

VITA

NAME: George R. Shivers
ADDRESS: 116 School Road
Chestertown, Maryland 21620
TELEPHONE: Home: 410-778-3696
Office: 410-778-7776

EDUCATION

GRADUATE

The University of Maryland 1966-1972
College Park, Maryland
The Department of Spanish and Portuguese
Degrees Earned: Master of Arts, 1969
Doctor of Philosophy, 1972
Major Discipline: Spanish Literature
Minor Disciplines: Hispanic American and
Comparative Literatures
Doctoral Dissertation: Valores psicológicos en la novelística de
Pedro Antonio de Alarcón
Fellowship: NDEA, 1967-1969
Honors: Inducted into Sigma Delta Pi Spanish Honorary, 1968

UNDERGRADUATE

The American University 1961-1965, Washington, D.C.
Major: Spanish
Minor: Secondary Education
Scholarships: United Methodist Scholarship, 1961-1962
University Scholarship 1962-1965
Honors: Inducted into Phi Kappa Phi Honorary in 1965

EMPLOYMENT

Professor of Spanish, Washington College 1986 - the present

Associate Professor of Spanish, Washington College 1974 - 1986
Assistant Professor of Spanish, Washington College 1969 -1974

ADMINISTRATIVE EXPERIENCE

Chairman, Humanities Division, 1981-1983; 1999-2001,
2003-present
Acting Director, Graduate Program, 1989 - 1991
Acting Chair, Department of Modern Languages, Spring
semesters, 1977 and 1989, Academic Year 1994-1995,
spring, 2000
Chair, Department of Foreign Languages, Literatures, &
Cultures, 1995-1997
Chair, Department of Foreign Languages, Literatures, &
Cultures, 2002 - present

COURSES TAUGHT AT WASHINGTON COLLEGE

A. Courses taught in Spanish:

Elementary Spanish
Intermediate Spanish
Introduction to Hispanic Literature
Advanced Spanish Proficiency
Romanticism
Realism and Naturalism
Introduction to Hispanic Literature
Spain and the New World (culture)
Modern and Contemporary Spain and Spanish America
(culture)
Contemporary Spain
The Short Story in Spain and in Spanish America
Hispanic Women Writers
The Quest for Identity in Spanish American Literature
Spanish Civilization
Spanish American Civilization

B. Courses Taught in English:

Contemporary Narrative Prose in Spain and Spanish America

War and Revolution in the Contemporary Literature of Spain
and Spanish America
The Search for Identity in Contemporary Latin American Fiction
Mexico, Ancient and Modern: A Literary and Historical
Perspective (Team-taught)
Modern Brazil
Literature and Society in Brazil
The New World Indian: Image and Reality (Honors)
Introduction to Language (linguistics)
Comparative Romance Linguistics

For the CNW Program: (Washington College's freshman
writing and academic skills program)

Chesapeake Community Life (ESL)
Chesapeake Communities
Literature and Film in Maryland

C. Other:

Elementary Portuguese I and II
Intermediate Portuguese I

SERVICE ON FACULTY COMMITTEES AND ADVISING

Freshman/Sophomore Advisor
Faculty Advisor to the International House, 1990-1992

Service on the following committees:

Panel of Advisors
Committee on Appointments, Tenure & Promotion
Curriculum Committee
Honorary Degrees
Writing Program Committee
Board of Publications
Review Board for Research Involving Human Subjects
Honor Board
Task Force on the First-Year Experience
Faculty Affairs Committee
Campus Events & Visitors
Mentoring Committee
Strategic Planning Committee

PAPERS READ AT CONFERENCES

"Exploring Hispanic Immigration in Salisbury, MD: Oral Histories", presented at the Fulton School of Liberal Arts Colloquium "Immigration on Delmarva", March 1, 2001

"Between Two Worlds: the Portrayal of the Other in Juan de Betanzos's *Suma y narración de los Incas* , September, 1992 at the Foreign Language Conference : "Europe and America: the Legacy of Discovery", West Chester University, Pennsylvania.

"Translating Andean Culture: José María de Arguedas and Los ríos profundos", March, 1990 at the meeting of the American Comparative Literature Association, Pennsylvania State University.

"Textual Unity in Ariel Dorfman's La última canción de Manuel Sendero". Southeast Conference on Foreign Language and Literature, Rollins College, February, 1987.

"The Other Without and the Other Within: The Role and Personality of the Writer in Julio Cortázar and Gabriel García Márquez". Twentieth Century Literature Conference, The University of Louisville, 1985.

Lecture on the Contemporary Latin American Novel, delivered as part of a panel dealing with the work of Argentine writer Manuel Puig at the Washington College Symposium on Foreign Writers and their Translators, 1983.

"Memory and Identity in Eternal Curse on the Reader of these Pages by Manuel Puig", Symposium on Contemporary Literature, George Mason University, 1983.

"Lands of Future-Past: The Past and Man's Quest for Transcendence in Pedro Páramo by Juan Rulfo and in Las alturas de Macchu Picchu" , Twentieth Century Literature Conference, The University of Louisville, 1980.

"Magic Realism and Cervantes' Art of Tragedy", Fordham University Cervantes Conference, 1977.

PUBLICATIONS

A. Articles:

"Textual Unity in Ariel Dorfman's The Last Song of Manuel Sendero." The Washington College Review, vol. 4, no. 4, (Spring, 1989).

"The Other Within and the Other Without: The Writer's Role and Personality in Works by Julio Cortázar and Gabriel García Márquez," in In Retrospect: Essays on Latin American Literature (In Memory of Willis Knapp Jones). Edited by Elizabeth S. and Timothy J. Rogers. York, S.C.: Spanish Literature Publications Co., 1987.

"La unidad dramática en La cisma de Inglaterra de Pedro Calderón de la Barca," Estudios de Hispanófila, (1978).

"La dualidad y unidad en La casa verde de Mario Vargas Llosa" Arbor, (378, June, 1978).

"El tema del hombre y su destino en Borges y Cortázar," Arbor, (372, December, 1976)

"La visión mágico-mesiánica en tres relatos de Gabriel García Márquez," Arbor, (354, June, 1975).

"La historicidad de El cerco de Numancia de Miguel de Cervantes Saavedra," Hispanófila (39, 1970).

B. Reviews:

The Pilgrim at Home: Alejo Carpentier by Roberto González Echeverría. Latin American Anthropology Review. (1994)

The Identity of Hispanoamerica: An Interpretation of Colonial Literature by José Promis. Latin American Anthropology Review. (1994)

The Emperor's Kites, A Morphology of Borges' Tales by Mary Lusky Friedman. Revista de Estudios Hispánicos, (XXII,3, 1988).

Novel Lives: The Fictional Autobiographies of Guillermo Cabrera Infante and Mario Vargas Llosa by Rosemary Geisdorfer Feal, Revista de Estudios Hispánicos, (1986).

Review of La leyenda de Doña María Coronel by Anthony G. Lo Rey, Revista de Estudios Hispánicos, (XVII, 1, 1983).

Review of Don Miguel Judío de Cervantes by Leandro Rodríguez, Hispania, (63,3, 1980).

C. Translations:

"God's Handwriting", translation of a short story by Márcio Souza. The Amazonian Literary Review, edited by Nicomedes Suárez-Araúz and Charles Cutler (1999)

Translations of Spanish manuscripts to English for the *Guide to Documentary Sources for the Andes..* National Gallery of Art, Center for Advanced Study in the Visual Arts (forthcoming in 2007).

Reprinting of "Trademark Territory" in *An Embarrassment of Tyrannies : 25 Years of Index on Censorship* . W. L. Webb and Rose Bell, eds. London: Victor Gollancz, 1997. 139-146

Someone Writes to the Future, translation of literary essays by Ariel Dorfman. Duke University Press, 1991.

Hard Rain, translation of the novel Moros en la costa by Ariel Dorfman. Readers International, 1990.

My House Is on Fire, translation of short stories by Ariel Dorfman, Viking Press, 1990.

Translation from the Portuguese of "Poemas da Amiga" by Mário de Andrade, Washington College Review, vol. 4, no. 1 (Spring, 1989).

Translations from the Portuguese of two poems: "Murmúrio" by Cecilia Meireles and "Casamento do Ceu e do Inferno" by Carlos Drummond de Andrade. Translations (A Literary Review of Washington College), (Spring, 1989).

*Translation of "Comarca registrada" ("Trademark Territory"),
Index on Censorship. vol. 17, no. 5 (May, 1988).*

The Last Song of Manuel Sendero, English translation of La última canción de Manuel Sendero by Chilean writer Ariel Dorfman. Viking Press, 1987.

D. *Books and Chapters in Books*

Changing Times: Chronicle of Allen, MD, an Eastern Shore Village. Baltimore: Gateway Press, 1998.

The Ancestors & Descendants of Jonathan Huffington, Jr. and Henrietta Adams Huffington (Genealogy). The Allen Historical Society, Inc., 1999.

Zúñiga, Víctor and Rubén Hernández-León, New Destinations: Mexican Immigration in the United States. Chapter 7, "Recent Mexican Migration in the Rural Delmarva Peninsula: Human Rights vs. Citizenship Rights in a Local Context. Co-authored with Timothy J. Dunn and Ana María Aragonés. New York: Russell Sage Foundation, 2005. pp. 155-183.

Aragonés, Ana María et al., editors, Análisis y perspectivas de la globalización: Un debate teórico, vol. 2. "Nuevos mercados de trabajo y la migración mexicana en la Península de Delmarva 1990-2000." Co-authored with Timothy Dunn and Ana María Aragonés. Mexico City: Plaza y Valdés, Editores, 2005. pp. 117-146.

GRANTS AND SEMINARS

Faculty Enhancement Grant, Washington College, to pursue research on Hispanic immigration on the Delmarva Peninsula, summer and fall, 2000.

Grant from University of Illinois Center for International Business Education and Research to attend a workshop in International Business for Foreign Language Specialists, Summer, 1998

Faculty Enhancement and travel grants, Washington College, to travel to Mexico to promote exchange program

with the University of the Americas and to purchase curricular materials. Summer, 1997.

Faculty Development in International Business Seminar, Spanish for International Business, University of South Carolina, College of Business Administration. Summer of 1995. Grants received from both the FDIB Program and from Washington College (Faculty Enhancement).

Faculty Enhancement Grant for travel to Spain and library research during sabbatical, Fall, 1992.

National Endowment for the Humanities Summer Seminar, "Inventing the New World: Texts, Contexts, Approaches". University of Michigan, Ann Arbor, July 6 - Aug. 14, 1992.

Fulbright Grant for Study and Travel in Brazil, June-July, 1987.

Wye Faculty Seminar, Aspen Institute, August , 1987.

Brazil Institute, National Endowment for the Humanities, Santa Fe, New Mexico, Summer 1986.

As president of the Allen Historical Society, Inc.:

Grant from the Community Foundation of the Eastern Shore to publish Changing Times..., 1997.

Grant from the Community Foundation of the Eastern Shore to purchase exhibit furnishings for the Society. 1999.

Grant from Maryland 2000 Program, through the Lower Shore Heritage Council to purchase historical markers for Asbury United Methodist Church, Friendship United Methodist Church, and the site of the Adams Brothers' Grist Mill, Allen, MD. 1999-2000.

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

American Association of Teachers of Spanish and Portuguese
American Literary Translators Association
Brazilian Studies Association

COMMUNITY ORGANIZATION MEMBERSHIPS

Lower Eastern Shore Heritage Committee

Nabb Center for Research on Eastern Shore History & Culture
(Salisbury University)

The Allen Historical Society, Inc. (President)

The Lower Shore Genealogical Society

Founding member of Bienvenidos Steering
Committee, dedicated to research and action on behalf
of the Hispanic community of the Delmarva Peninsula
Member of the Board of Directors of Heron Point

Board of Trustees, Asbury United Methodist Church,
Allen, MD

Board of Trustees, Heron Point Retirement Community

Board of Trustees, Museum of Kent County (in formation).

UP-DATE ON ACTIVITIES, ACADEMIC YEAR 1987-1988

I. Courses Taught:

Fall - Spanish 101, two sections
Spanish 391
WRL/POL 499 (Honors), Modern Brazil

Spring - Spanish 302
Spanish 392
MDL 200, Introduction to Language

II. Advising and Committee Service:

Freshman and Sophomore Advisor
Senior thesis advisor for Sean Ireton
Committee on Appointments and Tenure
Review Board for Research Involving Human Subjects
Panel of Advisors
A faculty advisor to the Spanish Club

III. Course and Program Development:

- A. I received Faculty Enhancement funding for the summer of 1987 to work on curriculum development for the Spanish 391-392 course (Advanced Spanish). Some adjustments were required in the course of teaching the material during the year and I hope to make further changes this summer. My work basically involved gathering current reading material to supplement the basic text, developing exercises, incorporating films and also audio material into the course.
- B. Also in the summer of 1987, after participating in the Fulbright program in Brazil, I developed an Honors seminar on Modern Brazil, which I taught during the fall semester, with an enrollment of ten. Based upon that experience, I was invited to participate in a panel on the topic "Including Brazil in the Latin American Studies Curriculum" at the Latin American Studies Association Conference in March. Surgery prevented me from attending, however, I did send in

in materials relating to the Honors seminar to be distributed among other participants.

- C. I participated, along with Professors Pabon, Premo and Sherbondy in the development of a Latin American Studies concentration within the International Studies Major. The proposal was passed by the faculty this spring.

III. Lectures Delivered:

November, 1987 - I was guest lecturer in Dr. Baer's course on Women's Autobiography. I spoke on favela life in São Paulo and on the diary of Carolina Maria de Jesus, Child of the Dark.

IV. Current Research Activities:

In February I submitted the final draft of my translation of a volume of short stories by Ariel Dorfman to Viking Press. They are scheduled for publication in September, 1989. One of the stories, at the author's request, was submitted to the International Index of Censorship (London) for publication.

I am now under contract with Duke University Press to translate a volume of Dorfman's literary essays to be published next year.

I have received Faculty Enhancement funding for the summer of 1988 in order to attend the International Conference of Americanists in Amsterdam. While there I plan to attend sessions dealing with Black writers and with women writers in Latin America. I hope that these sessions will help in developing further next fall's course on "The Search for Identity in Contemporary Latin American Literature".

I will also be in Madrid this summer and I hope to lay the groundwork for a project I have in mind involving interviews with the new generation of Spanish novelists. I hope that this project, which may lead to a sabbatical proposal in the near future, will result in publications on the current state of Spanish prose fiction and its relationship to current Spanish American fiction (if any).

I have been asked by Professor Mary Vázquez of Arizona State University to be a reader for the new journal she edits called

Letras Peninsulares and I have already begun to serve in that capacity.

V. Other Professional Activities:

I participated in the Wye Faculty Seminar in August, 1987.